

# Journals

No. 103

Friday, October 26, 2001

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 103

Le vendredi 26 octobre 2001

10 heures

## PRAYERS

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-34, An Act to establish the Transportation Appeal Tribunal of Canada and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Transport and Government Operations without amendment.

Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Jordan (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2001-1834, P.C. 2001-1846, P.C. 2001-1847 and P.C. 2001-1848. — Sessional Paper No. 8540-371-3-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

## PRIÈRE

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-34, Loi portant constitution du Tribunal d'appel des transports du Canada et modifiant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales a fait rapport sans amendement.

M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Jordan (secrétaire parlementaire du Premier ministre) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2001-1834, C.P. 2001-1846, C.P. 2001-1847 et C.P. 2001-1848. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-371-3-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— P.C. 2001–1840, P.C. 2001–1841 and P.C. 2001–1842. — Sessional Paper No. 8540–371–14–15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2001–1849. — Sessional Paper No. 8540–371–9–07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2001–1850 and P.C. 2001–1851. — Sessional Paper No. 8540–371–16–14. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2001–1855, P.C. 2001–1857 and P.C. 2001–1858. — Sessional Paper No. 8540–371–22–11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2001–1838 and P.C. 2001–1839. — Sessional Paper No. 8540–371–5–08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2001–1843, P.C. 2001–1844 and P.C. 2001–1845. — Sessional Paper No. 8540–371–24–15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— C.P. 2001–1840, C.P. 2001–1841 et C.P. 2001–1842. — Document parlementaire n° 8540–371–14–15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2001–1849. — Document parlementaire n° 8540–371–9–07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2001–1850 et C.P. 2001–1851. — Document parlementaire n° 8540–371–16–14. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2001–1855, C.P. 2001–1857 et C.P. 2001–1858. — Document parlementaire n° 8540–371–22–11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2001–1838 et C.P. 2001–1839. — Document parlementaire n° 8540–371–5–08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2001–1843, C.P. 2001–1844 et C.P. 2001–1845. — Document parlementaire n° 8540–371–24–15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Jordan (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371–0177 concerning foot and mouth disease. — Sessional Paper No. 8545–371–74–01;

— No. 371–0375 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545–371–3–21;

— No. 371–0379 concerning the highway system. — Sessional Paper No. 8545–371–75–01;

— Nos. 371–0390 and 371–0393 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545–371–38–11.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Harb (Ottawa Centre), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Ninth Report of the Committee (Bill C–31, An Act to amend the Export Development Act and to make consequential amendments to other Acts, without amendment). — Sessional Paper No. 8510–371–80.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 33, 35 and 36*) was tabled.

Mr. Jordan (Leeds — Grenville), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 33rd Report of the Committee, which was as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Jordan (secrétaire parlementaire du Premier ministre) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 371–0177 au sujet de la fièvre aphteuse. — Document parlementaire n° 8545–371–74–01;

— n° 371–0375 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545–371–3–21;

— n° 371–0379 au sujet du réseau routier. — Document parlementaire n° 8545–371–75–01;

— nos 371–0390 et 371–0393 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n° 8545–371–38–11.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Harb (Ottawa—Centre), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le neuvième rapport de ce Comité (projet de loi C–31, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations et d'autres lois en conséquence, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510–371–80.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 33, 35 et 36*) est déposé.

M. Jordan (Leeds — Grenville), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 33<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Justice and Human Rights

Brian Fitzpatrick for Myron Thompson

National Defence and Veterans Affairs

Cheryl Gallant for Roy Bailey

Transport and Government Operations

Darrel Stinson for Brian Fitzpatrick

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Justice and Human Rights

Myron Thompson

National Defence and Veterans Affairs

Roy Bailey

Transport and Government Operations

Brian Fitzpatrick

The Committee also recommends that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

The Committee further recommends, pursuant to the Order of the House adopted May 17, 2001, and Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs:

Kevin Sorenson for Carol Skelton

A copy of the relevant Minutes of Proceedings is tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 33rd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-34, An Act to establish the Transportation Appeal Tribunal of Canada and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents :

Justice et droits de la personne

Brian Fitzpatrick pour Myron Thompson

Défense nationale et anciens combattants

Cheryl Gallant pour Roy Bailey

Transports et opérations gouvernementales

Darrel Stinson pour Brian Fitzpatrick

Le Comité recommande aussi, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés dont les noms suivent s'ajoutent à la liste des membres associés des comités permanents :

Justice et droits de la personne

Myron Thompson

Défense nationale et anciens combattants

Roy Bailey

Transports et opérations gouvernementales

Brian Fitzpatrick

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Le Comité recommande également, conformément à l'ordre de la Chambre adopté le 17 mai 2001 et les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments :

Kevin Sorenson pour Carol Skelton

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 33<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-34, Loi portant constitution du Tribunal d'appel des transports du Canada et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and it was agreed to.  
Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 12:10 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Lill (Dartmouth), seconded by Mr. Godin (Acadie — Bathurst), moved, — That, in the opinion of this House, the government should recognize and uphold, in its treatment of requests for the royal prerogative of mercy, the principle that the lives of all Canadians, including the lives of persons with disabilities, must be treated, and be perceived to be treated, equally under the law. (*Private Members' Business M-372*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for May 16, June 6 and September 25, 2001. — Sessional Paper No. 8527-371-15.

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy on October 2, 2001. — Sessional Paper No. 8527-371-16.

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Food Inspection Agency, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Canadian Food Inspection Agency Act, S.C. 1997, c. 6, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-371-48-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Jackson (Bruce-Grey-Owen Sound), concerning genetic engineering (No. 371-0421).

#### ADJOURNMENT

At 1:05 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 12 h 10, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth), appuyée par M. Godin (Acadie — Bathurst), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître et confirmer, lorsqu'il traite les demandes d'exercice de la prérogative royale de clémence, le principe voulant que la vie de tous les Canadiens et Canadiennes, y compris celle des personnes handicapées, doit être traitée et perçue comme étant traitée également sous le régime de la loi. (*Affaires émanant des députés M-372*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour les 16 mai, 6 juin et 25 septembre 2001. — Document parlementaire n° 8527-371-15.

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne le 2 octobre 2001. — Document parlementaire n° 8527-371-16.

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, L.C. 1997, ch. 6, art. 23. — Document parlementaire n° 8560-371-48-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Jackson (Bruce-Grey-Owen Sound), au sujet de la manipulation génétique (n° 371-0421).

#### AJOURNEMENT

À 13 h 5, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.